

# DAS KELTENDORF SALINA



ennengau.com  
Genuss & Natur im Salzweltenland



## ALL-IN-ONE TICKET

Salzwelten + Keltendorf SALINA + Keltenmuseum Hallein

MIT UNTERSTÜTZUNG VON EUROPÄISCHER UNION, BUND UND LAND



## SALINA – DAS DORF DER KELTEN AM DÜRRNBERG

Am Anfang war das Salz. Die Kelten hinterließen Ihre Spuren jedoch nicht nur im Salzberg. Große Teile des Dürrnbergs waren schon ab etwa 600 vor Christus besiedelt. Der Abbau und Handel mit dem »Weißen Gold« brachte der eisenzeitlichen Bevölkerung großen Wohlstand. ArchäologInnen haben bisher an die 400 Gräber und viele Siedlungreste ausgegraben und wissenschaftlich dokumentiert. Reiche Grabfunde wie die berühmte Schnabelkanne, Goldschmuck, Waffen und Dinge des täglichen Lebens sind heute im Keltenmuseum Hallein ausgestellt. Status und Reichtum stellten die Kelten auch durch Größe und Ausstattung ihrer Häuser zur Schau. Das rekonstruierte Keltendorf SALINA gibt einen Eindruck davon, wie die Kelten vor 2500 Jahren lebten. In enger Zusammenarbeit mit den Forschern des Keltenmuseums Hallein wurde das kleine Dorf am Dürrnberg im Jahr 2014 nach den aktuellsten wissenschaftlichen Erkenntnissen neu gestaltet.

TIPP: Mit dem Salzwelten Ticket können das Keltendorf SALINA und das Keltenmuseum Hallein GRATIS besucht werden.



## SALINA – THE CELTIC VILLAGE ON MT. DÜRRNBERG

It all started with salt. However, the Celts did not leave behind traces of their existence in the Salt Mine alone. There were settlements on large expanses of Dürrnberg from about 600 B.C. on. Mining and trade in 'white gold' brought great wealth to the Iron Age population. To date, archaeologists have excavated and scientifically documented over 400 graves and many settlement remains. Rich grave finds, such as the famous beak-spouted jug, gold jewellery, weapons and everyday items from the period are today exhibited at the Keltenmuseum in Hallein. The Celts displayed their status and wealth in the size and decoration of their homes. SALINA, the reconstructed Celtic Village, gives us some idea of how the Celts lived 2500 years ago. Working closely with researchers from the Keltenmuseum in Hallein, the little village on Dürrnberg was redesigned in 2014 in line with the latest scientific discoveries.

TIP: Your Salzwelten ticket allows you FREE ENTRY to SALINA, the Celtic Village, and the Keltenmuseum in Hallein.

## SALINA – IL VILLAGGIO DEI CELTI SUL MONTE DÜRRNBERG

«All'inizio era il sale». Le tracce dei Celti sono state rinvenute sul "monte del sale", ma non solo: varie zone del monte Dürrnberg erano già abitate a partire dal 600 avanti Cristo. L'estrazione e il commercio dell'«oro bianco» portarono grande benessere a questa popolazione dell'età del ferro. Finora gli archeologi hanno scavato e documentato scientificamente oltre 400 tombe e diversi insediamenti. Al museo celtico "Keltenmuseum" di Hallein sono esposti ricchi corredi funebri tra cui la famosa brocca a becco (Schnabelkanne), gioielli d'oro, armi e oggetti di vita quotidiana. I Celti ostentavano la propria ricchezza e status sociale nelle dimensioni e nell'arredamento delle proprie case. SALINA, la ricostruzione di un villaggio celtico sul Dürrnberg, aiuta a farsi un'idea di come vivevano gli antichi Celti 2500 anni fa. Il villaggio è stato ristrutturato nel 2014 secondo le più recenti conoscenze scientifiche, in stretta collaborazione con i ricercatori del museo celtico di Hallein.

CONSIGLIO: il biglietto Salzwelten Ticket consente di visitare GRATIS il villaggio celtico "Keltendorf SALINA" e il museo celtico "Keltenmuseum" di Hallein.



Die berühmte Schnabelkanne vom Dürrnberg, ausgestellt im Keltenmuseum Hallein  
The famous beak-spouted jug from Dürrnberg, exhibited at the Keltenmuseum in Hallein  
La famosa brocca a becco (Schnabelkanne) del Dürrnberg, esposta al museo celtico "Keltenmuseum" di Hallein

SHARE & RATE YOUR EXPERIENCES!



See ratings from other visitors or post your own experiences at [www.tripadvisor.com](http://www.tripadvisor.com)

FOLLOW US AND SHOW YOUR PICTURES & VIDEOS!

salzwelten\_official

salzwelten

salzwelten

Salzwelten1



Fotografieren ausdrücklich erwünscht!  
Taking pictures is explicitly welcome!  
È consentito fotografare!



WWW.SALZWELTEN.AT

BESUCHEN SIE AUCH / ALSO VISIT / VISITATE ANCHE



SCHAUPLATZ ARCHÄOLOGIE IM ÄLTESTEN SALZBERGWERK DER WELT



ARCHAEOLOGICAL SHOWCASE INSIDE THE WORLD'S OLDEST SALT MINE

VIVERE L'ARCHEOLOGIA NELLA MINIERA DI SALE PIÙ ANTICA DEL MONDO



DER BERG DER SCHATZE. Eine Zeitreise durch pures Salz und Europas größtes Nazi-Kunstlager.



THE MOUNTAIN OF TREASURES. A time travel through pure salt and the largest shelter of art treasures robbed by the Nazis in Europe.

IL MONTE DEI TESORI. Un viaggio nel tempo attraverso la salgemma e il più grande deposito d'opere d'arte sequestrate dai nazisti in Europa.



KOSTBARES RUND UMS SALZ. PRECIOSO SALT. IL PREZIOSO MONDO DEL SALE.



SALZWELTEN-SHOPS in Hallein, Hallstatt, Altaussee & Bad Ischl.

Besuchen Sie auch unseren Online-Shop: Also visit our new online-shop: [www.salzwelten.at/shop](http://www.salzwelten.at/shop)

Medieninhaber & Herausgeber: Salzwelten GmbH, Salzbergstr. 21, 4830 Hallstatt, AUSTRIA - [www.salzwelten.at](http://www.salzwelten.at)  
Gestaltung & Konzeption: eigenart werbeagentur Hallein, Fotos: Coen Kossmann, Studio Weissbacher, bergauer.cc, Peter Podgrea, Keltenmuseum Hallein, TSG Tourismus Salzburg GmbH und Archa Salzwelten. Irrtümer, Satz- und Druckfehler vorbehalten.

**HALLEIN BEI SALZBURG**

2019

**MAGISCHE WELTEN. STOLLEN DES REICHTUMS. VON BERGMÄNNERN GESCHAFFEN.**

FASCINATING SALT MINE  
IL FASCINO DELLE MINIERE DI SALGEMMA

+43 6132 200 8511 | [WWW.SALZWELTEN.AT](http://WWW.SALZWELTEN.AT)

Ramsaustraße 3, 5422 Bad Dürrnberg  
Tel.: +43 (0) 6132 / 200-8511  
E-Mail: [hallein@salzwelten.at](mailto:hallein@salzwelten.at)  
[www.salzwelten.at](http://www.salzwelten.at)

**HALLEIN BEI SALZBURG**

GRATIS AUTO- & BUSPARKPLATZ!  
FREE PARKING FOR CARS & COACHES!

**+ GRATIS APP! + APP FOR FREE!**

AUDIO-GUIDES Hallein:  
D / E / I / F / SLO / CZ / SK / H  
RU / JAP / Mandarin / ES / AR

Download on the App Store  
GET IT ON Google Play

**ÖFFNUNGSZEITEN / OPENING HOURS / ORARI DI APERTURA**

01.01. - 06.01.2019: 10.00 - 15.00 Uhr\* (zur vollen Stunde)  
26.01. - 31.03.2019: 10.00 - 15.00 Uhr\* (zur vollen Stunde)  
01.04. - 03.11.2019: 09.00 - 17.00 Uhr\* (laufend)  
04.11. - 31.12.2019: 10.00 - 15.00 Uhr\* (zur vollen Stunde)

\*Beginn der letzten Führung \*start of the last guided tour \*inizio dell'ultima visita guidata

**Ganzjährig geöffnet! | Open all year round! | Aperto tutto l'anno!**  
07.01. - 25.01.2019: REVISION / INSPECTION / REVISIONE

Kinder ab 4 Jahre  
Children from the age of 4 years  
Bambini d'età superiore ai 4 anni

Festes Schuhwerk empfohlen  
Sturdy footwear recommended  
Si raccomandano scarpe robuste

Konstant +10°C im Bergwerk  
Constantly +10°C in the salt mine  
Costantemente 10°C

GRATIS Parken  
FREE parking  
Parcheggio GRATUITO

# AUF DEN SPUREN DES »WEISSEN GOLDES« ZU DEN WURZELN SALZBURGS



■ Vor über 2500 Jahren schlugen die ersten keltischen Bergmänner tiefe Stollen in den Salzberg. Dorthin, wo Menschen einst das Salz aus dem Berg holten, führt heute eine spannende Entdeckungstour für die ganze Familie. Ausgestattet mit Schutzkleidung geht es auf der Grubenbahn tief in das Bergwerk. Durch mystische Stollen und über mehrere Wissensstationen führt der Weg zur ersten Bergmannsrutsche: Rasant geht es über 50 Meter hinab zum unterirdischen Salzsee! Dort wartet mit der Floßfahrt über den See ein weiterer Höhepunkt, multimedial inszeniert, glitzernd, faszinierend und geheimnisvoll. Eine aufregende Rutschpartie später wird die Geschichte vom »Mann im Salz« wieder lebendig. In den Jahren 1577 und 1616 wurden im Berg verschüttete, keltische Bergmänner gefunden. Sie waren samt Kleidung, Haut und Haar vom Salz konserviert und gut erhalten, so steht es in den alten Chroniken geschrieben ...



Rasante Rutschpartien in das Herz des Berges  
A quick slide down into the heart of the mountain  
Discese mozzafiato sugli scivoli nel cuore della montagna

Floßfahrt über den mystischen Salzsee  
Raft ride across a mysterious salt lake  
Traversata in zattera sul mistico lago di sale

<b>TIMELINE</b>	ca. 4000 v. Chr. / about 4000 B.C. JÜNGSTEINZEIT / NEOLITHIC Erste Nutzung natürlicher Solequellen zur Salzgewinnung. First use of natural salt springs to harvest salt.	ca. 600 v. Chr. / about 600 B.C. HALLSTATTZEIT / EARLY IRON AGE Bergmännischer Salzabbau durch die Ketten Salt quarrying by Celtic miners	450 v. Chr. / 450 B.C. LATÄNEZEIT / LATE IRON AGE Am Dürrnberg lebt eine wohlhabende, arbeitsteilige Gesellschaft mit reicher Grabkultur. A wealthy society, based on the division of labour, with a rich grave culture lived on Dürrnberg.	0 - Um Christi Geburt / 0 - Birth of Christ RÖMISCHE ZEIT / ROMAN PERIOD Ende der keltischen Salzproduktion am Dürrnberg. Beginn der römischen Herrschaft. Cessation of the Celtic salt production on Dürrnberg; start of the Roman occupation.	12./13. Jahrhundert / 12 <sup>th</sup> -13 <sup>th</sup> century MITTELALTER / MIDDLE AGES Wiederaufnahme der Salzgewinnung, technische Revolution durch den „nassen Abbau“. Recommencement of salt mining; technical revolution thanks to the invention of 'wet mining'.	1196 MITTELALTER / MIDDLE AGES Krieg ums „Weiße Gold“; Erzbischof Adalbert lässt die Stadt Reichenhall mit ihren Salinen niederbrennen. War for 'white gold'; Archbishop Adalbert has the town of Reichenhall with its salt works burned to the ground.	Ab dem 13. Jahrhundert / From 13 <sup>th</sup> century MITTELALTER / MIDDLE AGES Errichtung der ersten Sudpfanne in Hallein, Aufstieg zur wichtigsten Saline im Ostalpenraum. Construction of the first salt pan in Hallein, which grows to become the most important salt works in the eastern Alpine region.	Ab dem 16. Jahrhundert / From 16 <sup>th</sup> century Erste Gäste besuchen das Salzbergwerk. The first visitors tour the Salt Mine.	1829 Die Salinenkonvention gilt als der älteste noch bestehende Staatsvertrag der Welt. The Salt Convention is the oldest treaty still effective to this day.	31.7.1989 Sole- und Salzproduktion wird eingestellt. Besucherbergwerk wird ausgebaut. Brine and salt production is discontinued; development of the mine as a visitor attraction.
-----------------	---	--	--	--	--	--	---	--	---	---

## DER BERG, DER FÜRST UND SEINE STADT AUS SALZ



**SONDERTHEMA**  
**MIT KERZEN UND GALOSCHEN**  
Des Erzbischofs Gäste im ältesten Schaubergwerk der Welt

■ Das Salz aus der Region gab nicht nur Stadt und Land Salzburg seinen Namen. Die hohen Gewinne aus dem Handel mit dem »Weißen Gold« machten die Salzburger Erzbischöfe auch reich und mächtig. Besonders unter Wolf-Dietrich von Raitenau (1559-1617) wurden zahlreiche barocke Prunkbauten errichtet, die noch heute das Bild der zum UNESCO Weltkulturerbe erhobenen Mozartstadt Salzburg prägen. Im 16. Jahrhundert kam es zu einer Premiere:

**THE BISHOP'S SALT AND SALZBURG'S BEAUTY**  
■ Salt from the region didn't only give the city and province of Salzburg its name. The huge profits from trading in "White Gold" also made the Salzburg archbishops rich and powerful. Especially under Wolf-Dietrich von Raitenau (1559-1617), numerous magnificent baroque buildings were constructed which shape to this day the skyline of the City of Mozart, now listed by UNESCO as a World Heritage site. The 16th century also saw a premiere:

**DAL PATRIMONIO DI SALE AL PATRIMONIO CULTURALE**  
■ Il sale proveniente dalla regione non ha soltanto dato il nome a Salisburgo e alla sua regione. I grandi guadagni ricavati dal commercio dell'oro bianco resero ricchi e potenti i principi vescovi di Salisburgo. In particolare negli anni in cui era al governo il principe vescovo Wolf-Dietrich von Raitenau (1559-1617) vennero realizzati numerosi edifici barocchi che ancor oggi caratterizzano l'aspetto di Salisburgo, città di Mozart e patrimonio mondiale UNESCO. A quel periodo risale un vero primato: nel XVI secolo

Erstmals in der 2.500-jährigen Geschichte durften Gäste aus Nah und Fern in die faszinierende Welt unter Tage einfahren. In den letzten 450 Jahren besuchten so Millionen Menschen die Salzwelten am Dürrnberg. Unter Ihnen Kaiser, Könige und Prominente aus aller Welt. Die Sonderschau »Mit Kerzen und Galoschen« berichtet mit historischen Dokumenten und Bildern von der Geschichte des Tourismus im ältesten Schaubergwerk der Welt.

time in its 2500-year history, guests from near and far were able to enter the fascinating subterranean world. And thus, in the last 450 years millions of people have visited the salt mine on the Dürrnberg. Including emperors, kings and celebrities from around the globe. The special exhibition "With Candles and Galoshes" recounts through documents and pictures the history of tourism in this, the world's oldest mine ever to open its doors to visitors.

visitatori locali e stranieri poterono addentrarsi nell'affascinante mondo sotterraneo per la prima volta in una storia mineraria di ben 2.500 anni. Negli ultimi 450 anni milioni di persone hanno visitato le miniere di sale del monte Dürrnberg. Fra essi anche imperatori, re e personaggi famosi da ogni parte del mondo. Con immagini e documenti storici, la mostra speciale "Mit Kerzen und Galoschen" (con stivali e candele) illustra la storia del turismo nella miniera visitabile più antica del mondo.



## KINDERFÜHRUNGEN MIT SALLY - DER KLEINEN, SCHLAUEN GRUBENENTE!

Hallo Kinder! Ich bin's, Sally, die schlaue Grubenente! Ich wohne im Bergwerk ganz tief unter der Erde. Ich plantsche gerne im Salzsee, watschle durch die Tunnel und singe lustige Lieder. Doch am allerliebsten mag ich es, wenn Freunde zu Besuch kommen! Ich erzähle dir viel Wissenswertes über das Salz, wir entdecken gemeinsam geheime Stollen und rutschen über alte Bergmannsrutschen. Ich freue mich auf euch!

- Ideal für Familien mit Kindern von 4 bis 10 Jahren
- Als Erinnerung bekommen Kinder das Rutschfoto und ein kleines Entengeschenk
- Online Tickets verfügbar
- Warme Kleidung und festes Schuhwerk empfohlen, im Berg hat es 8-10°C!
- Dauer ca. 90 Minuten
- Preis EUR 16,-/Person
- Anmeldung erforderlich

**Anmeldung:**  
sally@salzwellen.at  
+43 6132 200 8511  
**Weitere Infos und Online-Tickets:**  
salzwellen.at/sally

Regrettably available in German only.  
Purtroppo è disponibile solo in lingua tedesca.

## ON THE TRAIL OF 'WHITE GOLD' - THE EARLY HISTORY OF SALZBURG

■ More than 2500 years ago, the first Celtic miners dug deep tunnels into the Salzberg. Today, where men once fetched salt from inside the mountain, you can go on an exciting voyage of discovery with your whole family. We will dress you up in protective clothing and then you will board the mine railway, and travel deep into the mine. Your journey will lead you through mysterious tunnels and via various information stops to the top of the first miner's slide. In the blink of an eye, you'll be 50 metres down on the banks of the subterranean salt lake! There, a multimedia show and raft ride across the lake is yet another highlight of the mine: glittering, fascinating and mysterious. Then, down another slide, the story of the 'Man preserved in Salt' is brought to life. In 1577 and again in 1616, records state that bodies of Celtic miners buried by earlier mine collapses were unearthed; their clothing, skin and hair preserved by the salt.



## ALLE ORIGINI DI SALISBURGO, SULLE TRACCE DELL' "ORO BIANCO"

■ Oltre 2500 fa, i primi minatori celti scavarono profonde gallerie nel monte Salzberg. Oggi, un emozionante percorso per tutta la famiglia si snoda nelle gallerie dove un tempo si estraeva il salgemma. Equipaggiati con una tuta protettiva, si entra nella miniera sul trenino "Grubenbahn". Passando attraverso suggestivi tunnel e toccando vari punti d'interesse, l'itinerario di visita raggiunge il primo scivolo dei minatori: a gran velocità si scende per 50 metri fino al lago salato sotterraneo! Qui vi attende un'altra misteriosa e affascinante attrazione: una traversata sul lago con spettacolo multimediale. Dopo un'altra entusiasmante discesa sullo scivolo, si rivivrà la storia dell' "uomo nel sale". Negli anni 1577 e 1616, nella miniera furono scoperti i corpi di alcuni minatori celti, sepolti da crolli improvvisi nelle gallerie. Come testimoniano le antiche cronache, il sale aveva conservato perfettamente sia i cadaveri, che ancora avevano barba e capelli, sia le vesti che indossavano...